朝陽科技大學九十學年度進修部招生考試試題

類別：語文類（一）
科目：英文翻譯與寫作（總分250分）

第一大題：翻譯，一百二十分。

I. 中翻英（三題，每題廿分，共六十分。）

1. 富家子弟看不慣他一副鄉巴佬，沒見過世面的模樣；他們嘲笑他寒酸的衣著和滿口的鄉音。然而他們卻沒看出這位農村青年有著他們大半都沒有的優點：跻身世界舞台的壯志雄心。

2. 知識分子是能思考、重視思想的人。這種人一向在歐洲人的生活裡佔有重要的地位。這種人潛心於哲學、歷史、文學和藝術，他們往往體現了文化的精神。

3. 他精通於公共關係，遂贏得大眾媒體更多的回饋。傳播媒體挖空心思接近他，把他捧為國內外超級巨星；各國領袖對他無不刮目相看；西方記者形容他機智、聰明、敏銳；報紙和雜誌大量刊載他的圖片和言論，他成了電視熱門人物。

II. 英翻中（三題，每題廿分，共六十分。）

1. We all take occasional refuge in daydreams about escape from duties – usually when the task to be done is mundane or unpleasant. There’s no harm in a little bit of escapism. When on-the-job daydreaming becomes chronic, however, it’s a sure sign that you “have an attitude” toward your work. The psychologists say this can create unpleasant side effects both on and off the job.

2. Leadership is a rare ability given to only a few. Many people still assume leaders are born, not made. This can’t be further from the truth. However, like most skills, learning takes time, training and lots of trial by error. The key ingredient is a sense of purpose. Good leaders chart a course and provide direction.

3. We’ve all had the experience of being faced with important tasks, but rather than taking action on them we piddled away our time on trivialities. Writers face this dilemma every time they begin a new work. It’s called “the terror of the blank page.” This syndrome takes many forms – sharpening pencils, cleaning out the desk, polishing the silver – anything that keeps them from the real task.
第二大题：英文写作，一百三十分。

Please write down a composition on the topic “Make the world a better place” in no less than 200 words. It is necessary to construct a well-structured 4-paragraph composition with topic sentences and supportive ones.